

1896-12-03

AFSENDER

Heinrich Hirschsprung

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Generel kommentar:

**Læsevejledning:**  
Kladden til svarbrevet er  
transskriberet fortløbende. Bemærk  
X` er og streger på side 2-3. Der er  
tegnet et stort kryds over side 3.

Afsendersted:  
København

Omtalte steder:  
Mandø

Arkivplacering:  
Mappe 88 nr. 31 a-b

DOKUMENTINDHOLD

Tilbud fra Heinrich Hirschsprung på aldebilledet fra Møndø Kirke, og kladdesvar fra Joakim Skovgaard.

TRANSSKRIFTION

D. 3 dec December 96

Som omtalt henvendte

Krøyer sig i sin Tid til mig efter Samtale med Dem, mens Ønsket var at see Maleriet paa Mandø indlemmet i min Samling, mod at godt gjøre Dem 1700 kr for det. Da Maleriet nu er ankommet i uskadt stand, vil jeg hermed lade Dem vide, at jeg med Glæde skal modtage det til Samlingen naar det er [?], saafremt De endnu maatte ønske det anbragt der Deres Hengivne

Heinrich Hirschsprung<sup>1</sup>

[Til]

Maler Joakim Skovgaard

●2●

Hr. Gro H.<sup>1</sup> Det er mig selvfølgelig en glæde at De ønsker at erhverve Mandø Billedet til smukke Samling, men dem desværre kommer jeg til at oplyse Dem om at med Salgsprisen forholder det jeg ikke ganske som dengang Krøyer|[overstreget: Måske på min opfordring]|foreslog Dem at købe det [Overstreget: eller tale til mig om at det kunde passe i Deres Samling]. Dengang var Mandø boerne ejere, og jeg [?sørgte] at skaffe dem en Køber der vilde give så meget for Billedet, så de [omkostningsfrit] kunde få en kopi [på holdbart stof] Istedesfor. [xxx] Da jeg dengang ingen Køber kunde Skaffe, og det var mig om at gjøre at redde billedet, vovede jeg selv, efter at have gjort aftale med maler Rohde<sup>2</sup> om at kopiere det, at købe det. Nu er jeg altså ejer har begyndt at restaure det og tænkt på en Ramme til det; den tanke at sende det til Stockholm til sommer og sætte 3000 kr som salgspris. [xx] Denne gang kommer det dog ikke på rejse [da kopien ej kan blive tidsnok færdig], og for at det kan komme på en [smuk offentlig tilgængelig] Samling i vor egen hovedstad har jeg også [overstreget: Først...] haft i sinde at [og har det fremdeles] at holde [Overstreget: det] [prisen] noget lavere [Overstreget nemlig] og kun forlange 2500 kr [uden Ramme] Som jeg dog forbeholder mig selv vælger [denne sum] |x|[Overstreget: ?]skulde De være tilbøjelig til at ofre [Overstreget: såmeget] på Billedet [Overstreget: Vil når det med glæde til Deres tjeneste] |vil det være mig en glæde at overlade| Dem det efter at Kopien er fuldført.

x[Overstreget: [?]]den [?] ramme, er jeg villig til at betale dæn... ]

[Fortsætter på side 3] PS. forbeholder mig dog ret til at sælge Billedet om en anden køber skulde mælde sig inden De har bestemt Dem.

●3●Hr. Gr. H.<sup>1</sup> Det er mig selvfølgelig en glæde – Samling. Men Desværre maa jeg oplyse Dem om, at den af Dem nævnte Pris 1700 kr [Overstreget: Desværre] beror paa en Misforståelse. [xxx]De 1700 kr dækker ikke stort mere end Omkostningerne ved Billedets Kopiering, [Overstreget: Prisen er 3000 Kroner] og der har ganske vist været en gang, hvor Manøboerne var villige til at sælge det for denne Sum uden at [det] lykkedes at skaffe dem en køber.[Overstreget: Men] Senere er det overgået i mit Eje og jeg har [Overstreget: da] [allerede] haft [Overstreget: forskellige] store Bud paa det, [Overstreget: men [anser [?][?]]3000 Kr som salgsprisen for det.] Billedet er mig selv kært og jeg synes derfor ikke [det er]nogen rimelighed en for at afhænde det til en [?...]

●4●

Jeg tænker, at 3000 Kr kunde være en passende Pris for det.

[Mappe 88 nr. 31 B:]

Ganske vist drejer det sig ikke om noget stort Beløb; men det betyder dog sikkert mindre for Dem end for mig. Jeg beklager derfor ikke at kunne møde komme dem [overstreget: men må fast?] den en Gang satte pris.] i Spørgsmålet om Rammen Jeg forbeholder mig i tilfælde af at De køber Billedet, at udstille det i Sommer, dersom jeg vil.

---

<sup>1</sup> Heinrich Hirschsprung

<sup>2</sup> Rohde

1. 3de Decemb 16

Min venlige henvendelse  
skriver sig, sin Tid til mig  
efter en Samtale med Dem,  
med Hensigt om at see alle,  
vil paa Maaned indlaanet  
i min Samling, med at gaa  
gaa den 17de for at. Da  
Maleret nu er ankommet  
i vist Mand, vil jeg herom  
lade Dem vide, at jeg med  
Gode skal motage det til  
Samlingen naar det er afge-  
ret, saafremt De ender  
maatte vise det omkring  
du.

Imens hengive  
Hvem Hensigt paa

W. Malletschers Skovgaard

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

H. Gn. H. Det er mig selv følgende anfø-  
-samlings. Desse Ordre maa jeg op-  
lyse Dem om, at den af Dem nævnte  
Pris 1700 Kr. ~~Derfor~~ beror paa en  
Mikrotaale. De 1700 Kr. dækker ikke  
altid mere end Omkostningerne ved  
Billedet. Kopiering. Prisen er 3000  
Kroner.

og der har ganske vist været en  
gang, hvor Monabøerne var faldne  
til kal selv. Du for denne sum  
uden at lykkes at skaffe dem en  
Køber. Hese senere er det overgaaet  
mit Sind og jeg har så haft for  
at sætte dem paa det, men  
3000 Kr. som halvspris  
for det. Billedet er mig selv høit  
og jeg synes det er ikke mere  
som ligner en for det alene det liden  
mij dog ret til at sætte billedet om en  
anden eller skille med mig selv dem.

H. Gn. H. Det er mig selv følgende anfø-  
-samlings. Desse Ordre maa jeg op-  
lyse Dem om, at den af Dem nævnte  
Pris 1700 Kr. ~~Derfor~~ beror paa en  
Mikrotaale. De 1700 Kr. dækker ikke  
altid mere end Omkostningerne ved  
Billedet. Kopiering. Prisen er 3000  
Kroner.

og der har ganske vist været en  
gang, hvor Monabøerne var faldne  
til kal selv. Du for denne sum  
uden at lykkes at skaffe dem en  
Køber. Hese senere er det overgaaet  
mit Sind og jeg har så haft for  
at sætte dem paa det, men  
3000 Kr. som halvspris  
for det. Billedet er mig selv høit  
og jeg synes det er ikke mere  
som ligner en for det alene det liden  
mij dog ret til at sætte billedet om en  
anden eller skille med mig selv dem.

Jeg tænker, at 3000 kr. kunde  
være en passende Pris for det.

SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 88 Nr. 31A

Forresten vil der siges det sig ikke om noget  
stort Billed; men det betyder dog udbet  
smidde for dees ved for mig. For  
betragtning er det ikke at kunne mistet  
nu dees ~~men man fastholder den nu~~  
Gang alle Erte i Skjønsmandt nu Hørmend;  
For fastholder mig i Tilfælde af at de hylde  
Billedet, at indtil det i Sommer, hvor sig vil.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

